**Artslink August – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**高先精選 – 八月**

**Golden Scene Selection - August**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點: 香港藝術中心古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

"Golden Scene Selection", proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at Louis Koo Cinema. Stay tuned!

放映時間表 Cinema Schedule

水底行走的人*I've Got the Blues*

日期及時間 Date & Time: 03, 06/08 8pm; 04/08 4pm

\*陳安琪導演將出席映後談Post-screening discussion with Director Angie Chen

導演: 陳安琪Director: Angie Chen
香港 Hong Kong| 2017 | 91mins | 廣東話及部分英語對白，中英文字幕In Cantonese and English (in parts) with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

人需要高貴的靈魂才能成為偉大的藝術家嗎? 知名藝術家黃仁逵一直抱有簡單念頭 —「我天生是畫畫的人，便畫畫」。童年時父親問「你知不知道畫畫很窮？」，黃仁逵回答「窮又如何」。黃仁逵畫畫不為外界所影響，他堅持不與講錢的畫廊合作，不參加俾面派對，不喜歡別人叫他「畫家」，他說「我不是畫家，我是一個畫畫的人」。導演陳安琪與黃仁逵的互動之中，火花與爭執並行、自我與謙卑角力、愛與背叛同在，我們得以一窺人性之複雜，把香港精彩卻又不為人知的文化景觀呈現給全世界。

Does a person need nobility of the soul to be a great artist? Renowned HK artist Wong Yan-kwai says, "I'm a born painter, so I paint.” His famous line is: When you are used to poverty, you don't feel poor. When Wong Yan-kwai interacts with director Angie, sparks and arguments, egos and humility, love and betrayal, and human complexities surface.

北之櫻守(優先場) *Sakura Guardian in the North*

日期及時間 Date & Time: 04/08 7:30pm

導演：瀧田洋二郎Director: Yojiro Takita

演員：吉永小百合、堺雅人、篠原涼子、岸部一德、阿部寬、佐藤浩市

Cast: Sayuri Yoshinaga, Masato Sakai, Ryoko Shinohara, Ittoku Kishibe, Hiroshi Abe, Koichi Sato

日本Japan | 2017 | 126 mins |日語對白，中英文字幕 In Japanese with Chinese and English subtitles | DCP | Colour

第二次世界大戰持續的1945年，位於樺太的江蓮家花園裡，江蓮德次郎（阿部寬 飾）將種子從日本本土帶回來，由妻子江蓮綴（吉永小百合 飾）一直用心照料的櫻花樹盛開了。戰火燃起，丈夫出征，綴為了堅守與家人一起賞櫻的承諾，毅然帶着兒子逃難到北海道艱難生存。綴的次子修二郎（堺雅人 飾）長大後帶着妻子真理（篠原涼子 飾）由美國回到札幌籌備開鋪，亦藉機到網走探望多年未見的獨居母親，決定帶綴回家同住。但綴發現本為修二郎著想所做的一切都成了他的絆腳石，十分自責。為了不再成為兒子的負累，綴悄悄離開。修二郎不忍阻止，決定伴隨母親踏上追憶的旅程。二人遊走於充滿回憶之地，逐漸回想起與家人的記憶。到達旅程的終站，面對將樺太相隔到彼岸的海洋，等待二人的，竟是意想不到的結局……

In the spring of 1945, cherry blossoms flower in southern Sakhalin. For Tetsu Ezure and her sons, they symbolise hope. But the following August, the Soviet Union invades and they flee from Sakhalin. Barely managing to make it across the strait to Hokkaido, they make their way down the coast to Abashiri. Awaiting the battered family there is a life so harsh as to strain the imagination: cold and hunger through which they must struggle to survive. The younger son, Shujiro, now grown, returns from America. He returns to Abashiri for the first time in 15 years to find his older brother gone and his elderly mother living alone in poverty, still waiting for her husband to return. Shujiro decides to take her home and care for her. Tetsu, however, disappears, not wishing to cause problems for her successful son. Shujiro, in an effort to reach out, decides to accompany her, and the two set out around the vast plains of Hokkaido on a journey into the past. The journey, however, opens the door to some long-buried memories.

預告Trailer: <https://youtu.be/l2CvKeWjgIg>

嫲煩家族*What a Wonderful Family*

日期及時間 Date & Time: 05/08 2:15pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本 Japan| 2017 | 114 mins| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

平田先生(橋爪功 飾)與平田太太(吉行和子 飾)這對老夫老妻有三名子女，長子幸之助(西村雅彥 飾)與他的妻子(夏川結衣 飾)一直與父母同住；長女成子(中?朋子 飾)與她的丈夫泰藏(林家正藏 飾)也是他們的鄰居；次子庄太(妻夫木聰 飾)則準備迎娶女友憲子(蒼井優 飾)。一個看似平凡而快樂的家庭，卻被一場突如期來的意外破壞。

在平田太太生日當天，平田先生問她想要甚麼難忘的禮物，她的答案竟然是「離婚」，他們離婚這消息令所有人感到無言及震驚。面對生命中令人困擾的突變，家族中各人的苦惱與不滿都開始引發出來，究竟這場荒誕的鬧劇最後會如何「收科」呢？

預告Trailer：<https://youtu.be/f5M7_2X3sp0>

An old couple, Shuzo and Tomiko (Isao HASHIZUME and Kazuko YOSHIYUKI), have three children. The eldest son (Masahiko NISHIMURA) and his wife (Yui NATSUKAWA) live with them, while the eldest daughter (Tomoko NAKAJIMA) lives with her husband (Shozo HAYASHIYA) in the neighbourhood. The second son (Satoshi TSUMABUKI) is planning to get married with his girlfriend (Yu AOI). They appear to be leading ordinary but happy lives, but a tempest suddenly hits the family. On the birthday of Tomiko, her husband, Shuzo, asks her what she wants for a memorable gift. She answers: “A divorce.” Their children are thrown into a state of panic to hear this news of separation. Amid the sudden tumult of life, each member of the family begins to publicise respective grievances.

嫲煩家族2 *What a Wonderful Family 2*

日期及時間 Date & Time: 05/08 4:45pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本Japan | 2017 | 114 mins| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色 Colour

日本殿堂級電影大師山田洋次率領《嫲煩家族》原班人馬再度回歸！原裝平田家演員更見默契，喜劇節奏自然合拍，笑個人仰馬翻。山田洋次更找來笑福亭鶴瓶客串獨居老人，荒誕鬧劇的親情甘苦上，摻入日本「無緣社會」人際關係的冷漠疏離，將生死盡付笑談中。

Veteran director Yoji Yamada continues his comedy about the “perfect” Japanese family turned upside down in chaos, laughter, and understanding. This time, with an additional taste of death.

預告 Trailer：<https://www.youtube.com/watch?v=u7-UdlCZb4c>

嫲煩家族 3 走佬阿嫂\*\* *What A Wonderful Family! 3 : My Wife, My Life*\*\*

日期及時間 Date & Time: 05/08 8:15pm; 07/08 8pm

導演：山田洋次Director: Yamada Yoji

演員：橋爪功、吉行和子、西村雅彥、夏川結衣、中嶋朋子、林家正藏、妻夫木聰、蒼井優

Cast: Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Masahiko Nishimura, Yui Natsukawa, Tomoko Nakajima, Shozo Hayashiya, Satoshi Tsumabuki, Yu Aoi

日本Japan | 2018 | 115 mins| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles | DCP | 彩色Colour

《嫲煩家族》的麻煩事接二連三！老頑固鬧完離婚，死埋老友，今次輪到新抱離家出走！大嫂持家有道事無大小照顧周到，忽然一日賊仔上門將她的私己錢偷走，老公大發雷霆令她心灰意冷拂袖而去。一屋上下頓時七國咁亂，老爺子不得不幫忙打理家務，手忙腳亂仲差點燒晒全家！平田家陷入家變危機，最後如何收科？全體演員再度埋班一家人默契滿分，山田洋次的場面調度四両撥千斤十足大師功架，喜劇節奏分毫不差。本集日文片名向成瀨巳喜男的《願妻如薔薇》（1935）致敬，荒誕鬧劇為含辛茹苦的家庭主婦吐一口烏氣，姊姊妹妹齊鼓掌唱番首喜氣洋洋！

Surviving his wife’s surprise divorce proposal and his old buddy’s sudden death (*What a Wonderful Family! I & II*, *40th & 41st*), Shuzo and the Hirata family are blown by another colossal storm. A crisis ensues when, one afternoon, housewife Fumie finds her secret money stolen by a thief. Upset by her husband’s fury, she leaves the house, and the whole family soon falls into a state of chaos. Paying tribute to Naruse Mikio’s *Wife! Be Like a Rose!* (1935) by adopting the same Japanese title, Yamada continues to dissect society in microcosm through domestic life, giving a voice to women characters who have the capacity for desire, ambition, and mending mistakes.

預告Trailer：<https://youtu.be/t1_2Am22oz0>

\*\*憑<嫲煩家族3走佬阿嫂>於香港藝術中心電影院場次之門票或票根, 即可分別以價惠價港幣$45於城市售票網售票處購買於香港藝術中心古天樂電影院上映之<嫲煩家族>及<嫲煩家族2>門票各乙張。

「嫲煩家族通行證」現正於PUTYOURSELF.in發售

<https://www.putyourself.in/event/wawf0805/>

票價$165，包括8月5日(日) 三場馬拉松放映：

2:15pm    《嫲煩家族》

4:45pm    《嫲煩家族2》

8:15pm    《嫲煩家族3走佬阿嫂》

https://www.putyourself.in/event/wawf0805/

\*\* By presenting the ticket / ticket stub of *What A Wonderful Family! 3: My Wife, My Life* (of any one screening at the Hong Kong Arts Centre Louis Koo Cinema) at the URBTIX counter, audience can enjoy a discount price of HKD$45 for one ticket of *What a Wonderful Family!* and one ticket of *What a Wonderful Family! 2* (of any screening at the Hong Kong Arts Centre Louis Koo Cinema) respectively.

“What a Wonderful Family PASS” available on PUTYOURSELF.in

<https://www.putyourself.in/event/wawf0805/?lang=en>

$165, includes 3 film screenings on 5 Aug (Sun):

2:15pm    *What A Wonderful Family!*

4:45pm    *What A Wonderful Family! 2*

8:15pm    *What A Wonderful Family! 3: My Wife, My Life*

**香港好電影──八月份節目**

**Great Hong Kong Movies—August**

合辦: 香港藝術中心、天下一電影製作有限公司

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre and One Cool Film Production Limited

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

無限創意 ● 「香港好電影」 ● 由心出發

香港藝術中心與天下一電影製作有限公司合辦「香港好電影」，新一代本土導演及台前幕後等創作人將親自揀選最期待搶先觀看的新導演電影作品和希望再次於大銀幕欣賞的香港經典電影作品。希望透過不同類型的「香港好電影」放映活動，與觀眾一起重新發現「港產片」的無限創意。

Boundless Creativity │Great Hong Kong Movies│Start from the Heart

Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and One Cool Film Production Limited, “Great Hong Kong Movies” showcases works handpicked by up-and-coming Hong Kong filmmakers and industry workers on and behind the screen. The programme includes previews of the most anticipated films by emerging Hong Kong filmmakers and classics that can be savoured again on the big screen. The mission of presenting a good selection of films is to inspire the younger generations to experience and appreciate Hong Kong cinema.

《柔道龍虎榜》數碼修復版 *Throw Down* Digitally Restored Version

日期及時間 Date & Time: 10/08 7:30pm; 13/08 8pm; 30/08 7:30pm

導演: 杜琪峯Director: Johnnie To

香港Hong Kong | 2004 | 95 mins |粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP |彩色Colour

主演: 古天樂、郭富城、應采兒、梁家輝Cast: Louis Koo, Aaron Kwok, Cherrie Ying, Tony Leung Ka-fai

數碼修復版亞洲首映

Asian Premiere, Digitally Restored Version

《柔道龍虎榜》於2004年公映，這部向電影大師黑澤明致敬之作，不僅是影迷心目中香港經典電影，更是杜琪峯導演揚言最喜歡的作品。是次數碼修復版獲選為第二十屆烏甸尼遠東電影節閉幕電影，今年四月在意大利作世界首映，經典重現。首次聯合執導《尋秦記》的新晉導演黎震龍，曾在多部杜琪峯電影中擔任副導演，是次特意選映《柔道龍虎榜》，以其面對逆境永不放棄的精神勉己勉人。

歌舞經理兼樂隊領班司徒寶(古天樂飾) ，是一名柔道高手，數年前不知何故放棄柔道，變得沉淪墮落、嗜賭酗酒。直至好戰尚武的應屆柔道冠軍皮褸Tony (郭富城飾)慕名到來挑戰；宿敵辣手阿岡(梁家輝飾)又因當年一場未完的比賽找上門來；還有，年邁的師傅帶著痴呆兒子阿正，為拯救破落道場來要求阿寶幫助……歌廳頓時變成一眾柔道高手的「競技場」……

司徒寶的秘密此時也再守不住——原來他患有不治的眼疾，視力正漸漸衰退……但他的「心」卻突然看得清明通透，鬥志更再度燃起——他誓要在看到最後一線光明之前將所有對手打敗……

預告<https://www.youtube.com/watch?v=tZSGcD85IlA>

*Throw Down* was released in 2004 and was a tribute to the legendary film master, Akira Kurosawa. Not only is it a Hong Kong film classic to many cinephiles, it is also Johnnie To’s favourite work of his own. The digitally restored version of *Throw Down* premiered internationally as the closing film of the 20th Udine Far East Film Festival. *Throw Down* is handpicked by Back to the Past’s first-time co-director Jack Lai, who has assisted in directing several films of Johnnie To. The film has been chosen by Lai to encourage himself and other people not to give up in the face of adversity.

In this visually arresting action drama from acclaimed director Johnnie To (*Running On Karma, Breaking News*), legendary Judo fighter Sze-To (Louis Koo from *The Suspect*) unexpectedly gives up the sport and now lives the life of an alcoholic gambler who runs a pub. However, cocky Judo champion newcomer Tony (Aaron Kwok from *The Storm Riders*) wants to challenge him to a duel, while old foe Kong (Tong Leung Ka Fai from *Ashes of Time*) demands Sze-To to finish the match that never took place. Soon, Sze-To's pub becomes the ultimate arena where the greatest Judo fighters show off their skills. As a result, he vows to take on his opponents before his reason for early retirement is exposed. Filled with brutal, no-holds-barred Judo fight scenes performed by the actors themselves, *Throw Down* is an emotional tale of one man's determination to win at all costs.

Trailer <https://www.youtube.com/watch?v=tZSGcD85IlA>

**自主特區 Independently Yours**

合辦：香港藝術中心、影意志

Co-presented: Hong Kong Arts Centre, YingEChi

地點:古天樂電影院

Venue: Louis Koo Cinema

票價Ticket: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

早鳥優惠門票($60)將於7月25日至8月5日於PUTYOURSELF.in發售

門票將於8月初於城市售票網發售

Early Bird tickets ($60) available at PUTYOURSELF.in from 25/7 to 5/8

Tickets available at URBTIX from early August

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and the development of Hong Kong indie movies. “Independently Yours”, 20 years after it was first presented by the HKAC, comes back as a recurrent screening programme at the Louis Koo Cinema.

**的士故事*Taxi Stories***

日期及時間 Date & Time: 11/08 7:45pm

導演︰楊文穎Director: Doris Yeung

香港、印尼、中國、荷蘭Hong Kong, Indonesia, China, Netherlands｜2017｜98 mins

粵語、英語、印尼語、普通話對白，中英文字幕In Cantonese, English, Indonesian, and Putonghua with Chinese & English subtitles｜DCP｜彩色Colour

三個城市，三個交錯的故事，富裕與貧窮的相遇。

一位北京的士司機試圖引誘一個富有的乘客；一位香港孕婦開始和家中的印傭成為朋友；一 位雅加達貧民窟的孤兒戀上一個西方來的女遊客。三人各有所追求，但自己卻是最難跨越的障礙。在亞洲，社會流動往往與財富分不開，金錢使他們不再像本來的自己，也難以成為真正的自己。

*Taxi Stories* is a mosaic film of three stories in three different Asian cities where the paths of the rich and poor cross one another in and around taxis. A closeted Beijing taxi driver tries to seduce a rich passenger, a Hong Kong pregnant trophy wife starts to develop feelings for her new Indonesian maid, and a Jakarta slum orphan becomes infatuated with a Western female backpacker. All three characters desperately want to connect on a basic human level but are their own worst obstacle. In a new Asia where social mobility is linked to increasing wealth, money divides and separates each of them making it harder to be who they really are and not what they appear to be.

**\*設映後視訊問答，嘉賓楊文穎導演**

**\*Post-screening Q&A Session with Director Doris Yeung via Skype**

預告片Trailer: <https://youtu.be/An8aEIWZW0w>

**日常對話*Small Talk***

日期及時間 Date & Time: 31/08 7:45pm

導演︰黃惠偵Director: Huang Hui-chen

台灣Taiwan | 2016 | 88 mins

台語對白，中英文字幕In Taiwanese with Chinese and English Subtitles｜DCP｜彩色Colour

每天早上，我的母親總是先於我醒來，她會先為我準備午餐，然後出門。每天傍晚，她都會在外面吃過晚餐才回家，靜靜地梳洗完後就回到她的房間，打開收音機關上房門，在晚上九點睡去。

我們雖生活在相同的空間裏，但幾十年來，我們就像陌生人，唯一的交集就是她為我準備的吃食，我們之間沒有噓寒問暖、沒有母女間的心裏話、 沒有「我愛你」。

當我注視着她，我知道在那震耳欲聾的沉默下，藏着她難以面對及言說的秘密；我知道在緊閉的雙唇背後，是令她窒息且擺脫不去的恥辱。

這天，我終於鼓起勇氣與她開啟對話，但我真的準備去好面對她將給的答案嗎？我們又是否都能夠好好面對那些已被藏許久的過去？

Every morning, my mother wakes up well before me, prepares my lunch, and takes off. Every evening, after eating out, my mom comes home, washes up, closes her bedroom door, and is asleep by 9PM.

My mother and I live in the same space, but for decades now, we are like strangers. The only exchanges are the meals she cooks for me. No hellos, no goodbyes, or I love yous.

Silence permeates our house as I watch her, knowing that beneath the deafening silence lies a secret that weighs heavily on her, keeping her from speaking; knowing that behind her tightly pursed lips is a shame so overbearing that it suffocates her.

One day, I finally summon up the courage to sit her down and make her talk. My camera becomes a gateway and a tool in prying open the Pandora’s box. But am I ready to hear what she has to say? Are we ready to face what’s been buried for so long?

\*設映後視訊問答，嘉賓黃惠偵導演Post-screening Q&A Session with Director Huang Hui-chen via Skype

預告片Trailer: <https://youtu.be/GaALV2nelYE>

 Listing – HKAC – Exhibition

**漫遊機場——功夫三部曲**

**Comixtream @ Airport – Kung Fu Trilogy**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

日期Date: 13/07 – Nov

地點: 香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

中華武術亦被常稱為功夫，是一種有著三百多年悠久歷史的、古老獨特的藝術形式。

功夫和拳擊作為武術形式之二，已在流行文化中佔據了一席之地，在功夫明星如李小龍、黃飛鴻主演的影片之中，以及著名武俠小說作者金庸先生的文學作品中，均有重點呈現這兩種武術。由於功夫受到大眾的喜愛，有益身心,有越來越多的人將習武作為日常體育運動之一。

香港藝術中心與三個香港藝術家—曹志豪、李志清和李健良攜手合作，希望通過他們獨特的漫畫演繹，帶你在香港國際機場暢遊功夫、武術及拳擊的世界。

Chinese martial arts, also known as Kung Fu, are unique art forms with over 300 years of history.

Kung Fu and boxing, as two different forms of martial arts, have become part of the popular culture for decades.  They are featured in movies of celebrities such as Bruce Lee or Wong Fei Hung, as well as novels by renowned writer Dr Louis Cha. Being a subject close to heart and beneficial to the body and mind, Kung Fu is attracting an increasing number of practitioners who see it as a form of sport.

Through the distinct styles of three renowned Hong Kong comics artists – Jerry Cho, Chi-Ching Lee, and Kin-Leung Lee, Hong Kong Arts Centre is delighted to present a world of Kung Fu at the Hong Kong International Airport, where you can understand more about Kung Fu through their comics.

**遊蹤俠影**

**Heroes into the Imaginary and Reality**

李志清 Chi-Ching Lee

地點：香港國際機場接機大堂升降機幕牆Venue: Hong Kong International Airport Arrival Hall Lift Façade

**龍爭虎鬥**

**Battle Between Heroes**

李健良 Kin-Leung Lee

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–離港層

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Departure Level

**線上起舞**

**Dancing On the Line**

曹志豪 Jerry Cho

地點: 香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–到達層

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Arrival Level

**應用及媒體藝術(榮譽)文學士學生作品展2018—Make Some Noise**

**Bachelor of Arts (Honour) in Applied and Media Arts Annual Exhibition of Students’ Works 2018—Make Some Noise**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

合辦：香港理工大學專業進修學院Co-presenter: The School of Professional Education and Executive Development, The Hong Kong Polytechnic University

日期及時間 Date & Time: 26/07 – 06/08  10am-8pm

地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

藝術家: 應用及媒體藝術(榮譽)文學士課程畢業同學及學生 Artist: Graduating students and students from the Bachelor of Arts (Honours) in Applied ad Media Arts programme

是次作品年展名為「MAKE SOME NOISE」，當中有十九位同學參展。這句話常在演唱會或派對中出現，是拿著麥克風的表演者用來要求觀眾大聲歡呼。哨子的聲音就像表達興奮歡呼的聲音一樣，引領著他人的情緒。因此，哨子是我們的代表符號。

在這次展覽中，同學將化身為表演者，向觀眾傳達設計的有趣之處，從而令更多人關注設計範疇。每一名表演者都有著他們獨特的理念、想法，令整個展覽變得更豐富。今年的作品不只有畢業作品，還包括了其他學生創意十足的作品。二年級的畢業生與一年級生都將會在此展覽中相遇，以作品作為媒體，互相交流各自的意念和創意。

Entitled "MAKE SOME NOISE", the Annual Exhibition showcases 19 students’ artworks. The sentence is often heard at concerts or parties when a performer holding a microphone asks the audience to yell or cheer. The whistle sounds like the voices of excitement and cheers, leading the emotions of others. Therefore, the whistle is our symbol.

In this exhibition, students will act as performers to convey the interesting aspects of design to the audience, in order to make more people pay attention to design. Every performer has his or her own unique creativity and ideas, making the whole exhibition variegated. In addition to the graduation projects, the exhibition includes other students' artworks. The second-year graduates and first-year students will encounter in this exhibition, to use their works as a channel to communicate and share their ideas and creativity.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – HKAC－ Learning

**藝術高級文憑課程講座**

**Higher Diploma in Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 04/08 10am – 11am

地點: 香港藝術學院本部（香港藝術中心10樓）Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

學院有關課程導師將為有興趣修讀藝術之人士介紹有關課程之結構、特色及入學資格等等。應屆文憑試考生及對藝術有興趣之在職人士參加以獲悉更多修讀本課程之詳情。

如欲獲知更多課程詳情及登記講座，請瀏覽：

<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/04082018-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars>

The School will introduce the respective structure, features, and admission requirements of the Higher Diploma in Fine Art programme to potential students. HKDSE 2018 candidates and working adults who wish to further their study in art are welcome.

For more details about the programme and registration for the seminar, please visit:

<http://www.hkas.edu.hk/en/event/04082018-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術文學士課程講座**

**Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 04/08 11:30am – 12:30pm

地點: 香港藝術學院本部（香港藝術中心10樓）Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程將於2019年1月開課；是次講座將為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。

如欲獲知更多課程詳情及登記講座，請瀏覽：

<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/04082018-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars>

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme, co-presented by the School and RMIT University, will commence in January 2019. This seminar will provide people who wish to study art with the programme’s details, including the structure, features, and admission requirements.

For more details about the programme and registration for the seminar, please visit:

<http://www.hkas.edu.hk/en/event/04082018-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – hirer－screening

**Cine Fan 夏日國際電影節2018**

**Cine Fan Summer International Film Festival 2018**

主辦: 香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

贊助:創意香港、電影發展基金 Sponsor: Create Hong Kong, Film Development Fund

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: HK$75

門票優惠詳情請參閱<http://cinefan.com.hk/zh-hant/ticketing/>

夏日國際電影節（SummerIFF）將於8 月18日至28日舉行，今年精選共36部全球經典及新鮮出爐好戲，包括多部影展得獎作、日韓人氣巨星猛片、還有新世代日本動畫大師細田守特輯及永恆優雅女神柯德莉夏萍的專輯，為觀眾帶來消暑的精彩節目。

The Summer International Film Festival (SummerIFF) will be held from 18 to 28 August 2018. Highlights among the 36 films presented in this year’s SummerIFF include award-winning works from the world’s top film festivals, hot picks from Japan and Korea, a special programme of Mamoru HOSODA – the Japanese anime master of the new generation, as well as a special programme dedicated to the legendary star Audrey Hepburn.

**放映時間表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2018年08月18日 (六) | 14:3018:3021:45 | [影武者](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/kagemusha/)[窈窕淑女](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/my-fair-lady/)[烈血焚城](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/full-metal-jacket/) |
| 2018年08月19日 (日) | 19:30 | [飛越瘋人院](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/one-flew-over-the-cuckoos-nest/) |
| 2018年08月22日 (三) | 19:30 | [奇謀妙計女福星](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/wait-until-dark/) |
| 2018年08月25日 (六) | 14:3017:0019:3021:45 | [龍鳳配](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/sabrina/)[棟篤雙星血肉史](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/spark/)[網誘驚魂](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/profile/)[少年的祈禱](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-prayer/) |
| 2018年08月26日 (日) | 14:3016:0018:0021:15 | [教宗知行錄](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/pope-francis-a-man-of-his-word/)[13百搭之一鏡映畫](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/one-piece-international-classics-movie-brain/)[楢山節考](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-ballad-of-narayama/)[靈肉撫摸](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/touch-me-not/) |
| 2018年08月27日 (一) | 19:30 | [花都奇遇結良緣](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/charade/) |
| 2018年08月28日 (二) | 19:30 | [奇謀妙計女福星](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/wait-until-dark/) |

**Screening Schedule**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 18/08/2018 (Sat) | 14:3018:3021:45 | [Kagemusha](http://cinefan.com.hk/movie/kagemusha/)[My Fair Lady](http://cinefan.com.hk/movie/my-fair-lady/)[Full Metal Jacket](http://cinefan.com.hk/movie/full-metal-jacket/) |
| 19/08/2018 (Sun) | 19:30 | [One Flew Over the Cuckoo's Nest](http://cinefan.com.hk/movie/one-flew-over-the-cuckoos-nest/) |
| 22/08/2018 (Wed) | 19:30 | [Wait Until Dark](http://cinefan.com.hk/movie/wait-until-dark/) |
| 25/08/2018 (Sat) | 14:3017:0019:3021:45 | [Sabrina](http://cinefan.com.hk/movie/sabrina/)[Spark](http://cinefan.com.hk/movie/spark/)[Profile](http://cinefan.com.hk/movie/profile/)[The Prayer](http://cinefan.com.hk/movie/the-prayer/) |
| 26/08/2018 (Sun) | 14:3016:0018:0021:15 | [Pope Francis - A Man of His Word](http://cinefan.com.hk/movie/pope-francis-a-man-of-his-word/)[ONE PIECE International Classics - Movie Brain -](http://cinefan.com.hk/movie/one-piece-international-classics-movie-brain/)[The Ballad of Narayama](http://cinefan.com.hk/movie/the-ballad-of-narayama/)[Touch Me Not](http://cinefan.com.hk/movie/touch-me-not/) |
| 27/08/2018 (Mon) | 19:30 | [Charade](http://cinefan.com.hk/movie/charade/) |
| 28/08/2018 (Tue) | 19:30 | [Wait Until Dark](http://cinefan.com.hk/movie/wait-until-dark/) |

Listing – hirer－performance

**嘉華香港歌劇院夏令營2018 ─ 魔笛**

**K.Wah Opera Hong Kong Summer School 2018 – The Magic Flute (Abridged version)**

主辦：歌劇發展基金會Presenter: Opera Development Foundation

贊助: 嘉華國際集團有限公司Sponsor: K.Wah International Holdings Ltd.

日期及時間 Date & Time: 29 – 30/08 8pm

地點: 壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $250/$320

英語演出Performed in English

音樂總監: 陳祖健 Music Director: Joe Chan

導演: 郭紫韻Director: Kwok Tsz Wan

節目查詢 Programme Enquiries: 2234 0303 | enquiry@operahongkong.org

### 有關嘉華香港歌劇院夏令營

嘉華香港歌劇院暑期夏令營由歌劇發展基金會主辦，過往成功演出不同的著名劇目。今年為夏令營10周年，香港歌劇院特意挑選備受愛戴由莫扎特作曲的歌劇《魔笛》作爲2018年暑期夏令營的結業演出劇目，由5至18歲具音樂潛質的兒童及青少年參與為期兩週的緊湊聲樂課程和戲劇課程並擔綱演出。

嘉華香港歌劇院夏令營通過每年的暑期活動激發年輕一代對表演藝術的興趣和提升他們的創造力。所挑選的劇目生動詼諧、音樂活潑且易唱，讓同學們在綵排及演出的過程中，親身體驗歌劇藝術的魅力，從中提高自我的創造力、洞察力、表達能力、分析能力和鑒賞力。

### 《魔笛》故事大綱

《魔笛》乃偉大作曲家莫扎特逝世前最後一部歌劇作品，故事講述王子塔米諾(Tamino)在深山中遇到巨蟒，幸得夜之后侍女出手營救。塔米諾看到侍女們所展示夜之后女兒柏美娜(Pamina)公主的肖像後，深深愛上柏美娜，並得知柏美娜被祭司薩拉斯妥(Sarastro)禁錮。夜之后出現在一陣雷聲中，答應塔米諾倘若他能與捕鳥人巴巴基諾(Papageno)從祭司薩拉斯妥的神殿中救出公主柏美娜(Pamina)，她會將公主許配給塔米諾，並將寶物魔笛與魔鈴贈予他們作脫險之用。然而在營救公主的過程中，兩人卻發覺夜之后才是黑暗邪惡的力量，薩拉斯妥是為了保護公主才把她從母親身邊帶走。經過一連串驚險趣怪的試煉，塔米諾與柏美娜終於結成夫婦，與此同時世界也恢復了秩序。

### ABOUT K. WAH OPERA HONG KONG SUMMER SCHOOL

The Summer School is presented by Opera Development Foundation. Following the successful performances of well-known programmes in previous summers, K. Wah Opera Hong Kong Summer School proudly presents an abridged version of Mozart’s *The Magic Flute* to celebrate its 10th anniversary this summer. *The Magic Flute* will be performed by young singers aged between 5 and 18, who will attend a two-week intensive vocal training and acting course provided by K.Wah Opera Hong Kong Summer School.

K. Wah Opera Hong Kong Summer School is organised each year to offer youngsters an opportunity to perform a lively repertoire full of musical worth and humour.  We hope the participants can enhance their creativity and observation, expression, analytical and appreciation skills through summer school training provided by K.Wah Opera Hong Kong Summer School.

***The Magic Flute* Synopsis**

*The Magic Flute* was the last opera Mozart composed. In the story, prince Tamino is saved from a serpent by three ladies in the service of the Queen of the Night. The ladies then show Tamino a portrait of the queen’s daughter, Pamina, who they say is enslaved by the evil Sarastro. Looking at the beautiful face of Pamina, Tamino falls in love immediately. The queen, appearing in a burst of thunder, promises Pamina to Tamino if he rescues Pamina. Tamino and Papageno, a bird catcher, then set off searching for the Pamina and are given a magic flute and silver bells to ensure their safety.  Led by the three spirits to the Temple of Sarastro, Tamino finds out from a high priest that it is the queen, not Sarastro, who is evil. When Pamina finally gets to meet Tamino, she is enchanted by him. The two then go through many trials, but with determination and the help of magic flute and silver bells, they triumph and the Queen of Night is defeated.

節目資料提供: 歌劇發展基金會 Programme information provided: Opera Development Foundation

**明日陽光燦爛(兩人獨腳戲同場演出)**

**It Won’t be Long Now (A Double Bill)**

主辦：社區文化發展中心Presenter: Centre for Community Cultural Development

合辦 Co-presenter：Bill Aitchison Company

場地贊助: 香港藝術發展局 Venue Sponsor: Hong Kong Arts Development Council

日期及時間 Date & Time: 31/08 – 01/09 8pm; 01 – 02/09 3pm

地點: 麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $280/$200 (學生, 長者, 殘疾人士及其陪同Students, elderly, persons with disability and their carers )

英語及廣東話(將有適量的中英文字幕)演出English and Cantonese (with English and Chinese subtitles where appropriate)

演員: Bill Aitchison, 李俊亮 Actor: Bill Aitchison, Indy Lee Chun Leung

節目查詢 Programme Enquiries: 2891 8482 /9800b7169

網頁 website: [www.cccd.hk](http://www.cccd.hk)

《明日陽光燦爛》( 深水埗演義第六回)

第二次世界大戰中深水埗戰俘營內外的真實故事: 不害怕，不氣綏，信有明天

第二次世界大戰1941年12月25日香港淪陷。被日軍俘虜的大量外國戰俘被關在深水埗的集中營。戰俘帶領我們走進沒有自由和受高壓統治的世界：虐打、疾病、勞役、死亡；亦會帶著我們遊覽營中的花園，戰俘互相學習和對知識的追尋, 還有越獄和男扮女變裝秀。似乎當人與死神共舞時，反而能放開一切，盡情起舞。看這齣戲，觀眾會感受到當一切都被剝奪殆盡也仍然存在的人性,生存和重建理想世界的欲望。上面的故事由英國演員Bill Aitchison以獨腳戲的形式演繹。廣東話版則由李俊亮擔綱，從香港人的角度出發，對照英國戰俘的故事，訴說香港人在三年零八個月經歷高壓統治的歲月。

"It Won't Be long Now": the sixth in the series of "Sham Shui Po Stories"

It Won’t Be Long Now, a solo show set in 1940s Hong Kong, follows the experiences of British prisoners of war incarcerated in the Sham Shui Po Barracks by the Japanese. They are our guides to the world of the camps: the beatings, diseases, forced labour, and deaths, but so too to the informal university, the furious gardening, the prison breaks and drag entertainment acts. It may just be that when you dance with death sitting in the front row, you dance with greater abandon. The show reveals the enduring humanity, will to survive, and the dream for a better world that still exists when everything else has been stripped away. The Cantonese version of It Won’t Be Long Now on the other hand would be the story of Hong Kongers during the Japanese occupation of three years and eight months.

The performance will take the form of two solos in a double bill performed by two well-known dramatists, Bill Aitchison and Indy Lee Chun Leung.

節目資料提供: 社區文化發展中心 Programme information provided: Centre for Community Cultural Development